Page 111.
n.m., here: magic, charm, grip, influence
provoking, imitating, making them popular
n.f. allegation, charge, accusation
were written
F.A. dim, fade
adj. stale
so rapidly as the dust storm
n.m. here: popular word or topic, noise
in each and every gathering
n.m. chase, pursuance
the conditions are getting more and more aggravated day by day
n.m. son, boy

Page 112.
n.f. news
here: to wander, to roam about
n.m. revolution
n.m. oh son, oh boy
to be independent, free
get away from here
here: just an abusive expression, you illegal son!
May God feel pity on us
n.m. name of a place in Lahore
to come back, to return
from the pipe or mouth of pipe of water pipe
political matters
adj. ruler
n.f. offspring
adj. insolent, disobedient, revoltee
n.f. creatures of God
calamity to fall upon
n.f. people, subjects of ruler
to lick soil, to starve
adj. long forgotten
n.m. sentence

Page 113.
to echo
lit: to value, to consider sufficient or enough
he considered even that opportunity enough so as to slip away with
Page 113 cont.
here: near, ..... adjacent
was firmly sitting, sitting there in high spirits
declared it with confidence
it is bound to take place; there is no doubt that it would
take place
adj. speechless, dumb
adj. with tail, having tail, tailed
n.f. broom
n.f. expression for greetings
adj. leading position
n.f. role
making allowance for, keeping in mind, with due regard
with confidence and force, with assertion

Page 114.
an expression of yearning, were that
under the control of....., to be the subject or subordinate of
face to become tense with anger
adj. polite, civil, decent
n.m. humour
adj. delicate, fine
n.m. satire
adj. traditional
n.m. weapon
adj. blunt

to make a sarcastic laugh so as to show scorn or displeasure,
to sneer
n.f. knock
adj. outdated, obsolete, wornout
rusty
to pay attention to, to divert attention to
n.f. scorn, contempt, hatred
n.m. here: favour
adj. reactionary, intolerant, prejudiced, retrospective
to be upset, to get confused
n.f. sleeve
adj. here: forceful, full fledge
to make preparation for, to be on the verge of
n.m. imperialism
n.m. trick, tact, cunning excuse

to grind teeth (with anger etc.)

n.m. fist

n.m. god, giant

n.f. conspiracy

adj. lit full of satisfaction, satisfied
to be broken into pieces, to be torn to pieces

adj. rotten and stale

adj. here: moral, ...ethical

n.f. values

n.m. society

n.m. stink

absurd or nonsense talking father

adj. angry, tainted with fury

n.m/f. stooge, henchman

adj. capitalist

lit: to lick the boot of, to cheaply flatter so as to get awarded for

now the time has come of reckoning your misdeeds

n.f. a little bird

n.m. throat

n.m. style or way of address

adj. hard and deadly

n.f. hit, blow

n.m. flame
to shower

lit: looks showering flames... angrily looking

conspiracy will not be a success, conspiracy will not work

here: to spoil, to ruin, to destroy

string, lace

n.m. dialogue

n.f. quickly

adj. disgusting, loathsome

a person whose head is too small in comparison to other body and face. in fact such a person is worn an iron cap right in childhood and given in the service of late Shah Dula (a sufi) because of a belief that this act will protect him from early death. Iron cap continuously remains on his head for some years and due to it head does not grow bigger
to touch

to feel nauseate
expression for an object which is soft and flabby (like sponge)
but also damp and viscous and causes nausea if touched

n.m. paw

to bite off with teeth, to gnaw, to trim

today you have drunk too much

adj. here: low, gentle

secretive, secretly

anything entrusted to someone as deposit

n.m. here: dust, powder, foilings

Page 117.

here: to become distasteful, to be spoiled, to be wasted

n.m. draught, sip, drop

n.m. a big clay pitcher

n.f. dive or dip

adj. irritated, vexed

adj. unlucky, unfortunate

here: to pay

n.f. migration

n.f. here regularity, punctuality

n.f. peculiar style of appearance or routine (which is kept
for a long intact by some one)

in the same style or way

n.m. ice, snow

himself was lost in thoughts and recollections

here: had crowded and appeared in mind or imagination

to slip away, to get aside

to be fixed, to stick

n.m. a nick name

adj. here: short, brief

n.f. handful, fistful

Page 118.

n.f. beard

adj. here: short, dwarf

n.m. height

adj. related to Gwalior (a city in India)

n.m. name of a coin
n.f. here: fold of the belt of pajama or tehband (Indian trousers) to place in fold, to thrust into
n.m. skill
n.f. name of an eastern martial art
adj. all
n.f. wrist
dislocated the wrists
to make someone out of his wits
adj. of kernal (a city in India)
adj. here: thin, skinny
a sort of naughty nick name meaning skinny, thin
n.m. small tray used by vendors
adj. here very, much
adj. talkative
n.m. name of the first Prime minister of Pakistan
n.f. heat
n.f. lack, want
n.f. here: peculiarity, characteristic, feature
n.m./f. prime minister
will make
n.m. nick name
n.m/f. baker
adj. pure
adj. of Ambala (a city in India)
n.m. here: claimant
n.m. name of a city
n.f. caste
n.m. here: expression for that part of the name which is added to the real name so as to show birth place, native land or profession etc.
not come face to face, not to have eye contact, to avoid the encounter or meeting of ...

n.m. here: a mild sarcastic expression for
adj. a loose expression for "tall"
adj. a naughty expression to denote a person who is tall and thin
n.m. name of a place
n.m. distorted form of Lucknow
n.m. a sort of lord
to be left
here: to catch firmly, to captive or surround
n.m. a nick name
n.f. match stick, match box
n.f. match box
n.f small box
adj. half open
n.f. beddings, carpeting, chess board
n.f. here: match stick
to grumble
n.f. kite

imply "my heart trembled or was shaken at this, I was shaken from inside, I was stunned
adj. hot, heated
n.f. Mall Road
n.f. destination
n.m. bridge
across, which is on other side or bank of river
n.m. tree
adj. thick
n.f shade
to be inclined
here: to fall with exhaustion, to exhaust, to be demolished

n.m. doubt
n.f. here: end, limit
some, a bit, a little
n.f. anger, fury
to keep silent
to be confused, to be startled

unwillingly
to reply in affirmative while actually not listening to the speaker attentively
to get bored, to be sick of
adj. somewhat
n.m. placard, advertisements, posters
unintentionally
to wander, astray
n.m. shadow
adj. here: clear, visible
n.m. lit: writings of the wall, (means) verdict or writings of the time or fate
n.m. magic, charm, fascination
n.f. negligence, carelessness
n.m. here: side
n.f. figures
n.m. dusk, feeble darkness
generally, commonly
really, virtually, in fact
here: to demonstrate deficiency
adj. glittering, glowing
lit: to interchange glances, to have eye contact
adj. here: motionless
n.f. spark
to stare at
to be vanished
n.f. sound

to look at with close attention, to look at keenly
adj. here: ridiculous, strange
perhaps
n.f. gait, manner of walking
to lose one's own identification, to be unable to understand own personality
adj. final
to examine, to inspect, to check
adj. inhuman
n.m. confusion, perplexity (of mind)
lit: by measuring and weighing (means) with great care
n.f. sound (of foot steps)
adj. here: firmly, built or constructed
n.m. suspicion, superstitian
and
n.f. inn, caravansary
n.f. place
adj. terrified, horrified
adj. imazed, captivated by wonder
n.f. call, cry
since the beginning of the world, since the very first
day of the world, since ever
n.m. embankment, dam

adj. formal, customary
n.f. safety (implies health and well being)
n.f. safety (implies health and well being)
n.f. health and general state
adj. here: fine, sound, nice
is desired, wanted
Lit: your health and etc. is wished to be sound and nice
to strike to mind. here: to come into mind
n.m. state of affair, situation
adj. here: old time
adv. all of a sudden, at once
adj. upset, disorganized
n.m. here: belief, surity, trust
n.m. department
n.m. here: dealing, work, business
to get rid of
n.m. slight guess, imagination, sign, hint
I did not have even the slight guess or idea of, I had never
even thought of this
n.f. encounter, sudden meeting
adj. like that of wheat, wheatish, golden
adj. delicate, fine
n.m. lines of face, features of countenance
adj. thin
adj. medium, moderate
n.m. manners and character
the middle line on the top of head where the hair is parted
n.f. lock or tail of hair of women coming down from head
to be reserved, not to be mixed
n.f. simplicity

lit: robbed me, captivatesed or charmed my heart
adj. curious